



C/36/12

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de octubre de 2002

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo sexto período ordinario de sesiones  
Ginebra, 24 de octubre de 2002

ACTA DE LAS DECISIONES ADOPTADAS

*adoptada por el Consejo*

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésimo sexto período ordinario de sesiones en Ginebra, el 24 de octubre de 2001, bajo la presidencia del Sr. Karl Olov Öster (Suecia).
2. El Presidente ofreció una cálida bienvenida a la Delegación de Letonia, Estado que había pasado a ser miembro de la UPOV el 30 de agosto de 2002.
3. Para cada punto pertinente del Orden del día, el Consejo adoptó las decisiones indicadas más adelante.
4. El proyecto de informe detallado del período de sesiones se presentará en el próximo período de sesiones del Consejo para su aprobación.
5. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.

Aprobación del Orden del día

6. El Consejo aprobó el Orden del día tal como se propone en el documento C/36/1, a reserva de la supresión del punto 4 (Examen de la conformidad de la legislación propuesta de legislación de todo Estado y de toda organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) y de las siguientes correcciones en la versión española:

En el punto 6 del Orden del día se ha de hacer referencia al año 2002 con respecto al documento C/36/3.

En el punto 13.a) se ha de hacer referencia al documento C/36/11.

Aprobación del informe del trigésimo quinto período ordinario de sesiones

7. El Consejo aprobó el informe tal como se presenta en el documento C/35/14 Prov.

Informe del Presidente sobre la labor realizada durante el sexagésimo tercero y sexagésimo cuarto período de sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones elaboradas por dicho Comité

8. No se adoptó decisión alguna respecto de este punto del Orden del día.

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en el año 2001; Informe complementario sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2002

9. El Consejo aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en el año 2001, que figura en el documento C/36/2, y tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2002, que figura en el documento C/36/3.

Informe del Secretario General sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 2001

10. El Consejo aprobó por unanimidad el informe del Secretario General sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 2001, que figura en el documento C/36/4.

Informes sobre la auditoría de cuentas correspondiente al bienio 2000 -2001

11. El Consejo tomó nota del informe del interventor sobre las cuentas del bienio 2000 - 2001, que figura en el documento C/36/4, Anexo B, y expresó agradecimiento al Gobierno de Suiza por su cooperación en este asunto.

12. El Consejo tomó nota de que el Comité Consultivo examinaría la recomendación que figura en el párrafo 17 del Anexo B del documento C/36/4 en su sexagésima quinta sesión, que tendrá lugar en abril de 2003.

Progresos realizados en la labor del Comité Administrativo y Jurídico

13. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), descrita en el documento C/36/9 y en el informe verbal del Presidente de dicho Comité, y la aprobó.

Progresos realizados en la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

14. El Comité tomó nota de la labor realizada por el Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos, y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, que figura en el documento C/36/10 y aprobó los programas de trabajo expuestos en ese documento.

Calendario de reuniones para 2003

15. El Consejo aprobó el calendario de reuniones para 2003, que figura en el documento C/36/8.

Elección de nuevos Presidentes

16. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluirá con el trigésimo noveno período ordinario de sesiones del Consejo, en 2005:

a) El Sr. Carlos Gómez -Etchebarne (Uruguay), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas;

b) El Sr. Uwe Meyer (Alemania), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador;

c) El Sr. Erik Schulte (Alemania), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales;

d) El Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales;

e) El Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas;

f) El Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca), Presidente del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

17. El Consejo tomó nota de los documentos C/36/5, C/36/6, C/36/7 y C/36/11, así como de los informes verbales de Austria, Bélgica, Canadá, Chile, China, Croacia, Hungría, Italia, República Checa, República de Corea, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE) y la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV), y no se adoptó decisión alguna respecto de este punto del orden del día.

Adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

18. El Consejo tomó nota de que el 24 de octubre de 2002 la República Checa había depositado su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

*19. El Consejo adoptó la presente acta al clausurarse el período de sesión.*

[Sigue el Anexo]

ANNEXE/ANNEX/ANLAGE/ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS/  
TEILNEHMERLISTE/LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names in French of the States/ in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/ por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/  
ESTADOS MIEMBROS

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/D/ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 610440, 30627 Hannover  
(tel.: +49 51 195 666 03 fax: +49 51 195 669 04 e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,  
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 51 195 666 24 fax: +49 51 156 336 2/95 665  
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN

Marta GABRIELONI (Mme), Conseiller, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,  
1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 860 0 fax: +41 22 929 599 5 e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary  
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,  
P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601 (tel.: +61 2 627 238 88 fax: +61 2 627 236 50  
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sorten, Bundesministerium für Land- und  
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien  
(tel.: +43 1 71 100 27 95 fax: +43 1 51 38 72 2 e-mail: Heinz-Peter.Zach@bmlf.gv.at)

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und  
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien  
(tel.: +43 1 71 100 66 68 fax: +43 1 71 100 65 03 e-mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK( Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,  
Ministère des affaires économiques, 16, blvd Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +3222064818  
fax: +3222065750e -mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN

Roberto GALLOARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas,  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006,  
Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +59122441608 fax: +59122441153  
e-mail: area\_tecnica@acelerate.com)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra  
(tel.: +59133523272 fax: +59133523056e -mail: jrosales@unete.com)

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División de Registros, Oficina Regional de Semillas, Ministerio  
de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Santos Dumont Calle Cap.,  
Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +59133523272 fax: +59133523 056  
e-mail: cjustiniano@unete.com)

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC),  
Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento,  
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1 -12, Brasília, D.F. 70043 -900  
(tel.: +55612182163 fax: +55612242842e -mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordenador, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares  
(SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do  
Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1 -12, Brasília,  
D.F. 70043 -900 (tel.: +55612242842 fax: +55612242842e -mail:  
aviana@agricultura.gov.br)

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food  
Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A0Y9  
(tel.: +16132252342 fax: +16132286629e -mail: vsisson@inspection.gc.ca)

CHILI/CHILE

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas,  
Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2,  
Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +5626962996 fax: +56269721 79e -mail:  
enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE/CHINA

QIAODexi ,DirectorGeneral,DepartmentforInternationalCooperation,StateIntellectual  
PropertyOffice,P.O.Box8020,6,XituchengRoad,HaidianDistrict,Beijing100088  
(tel.:+861062093268fax: +861062019615e -mail:liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜBo,Director,DUSTestDivision,DevelopmentCenterforScienceandTechnology,  
MinistryofAgriculture,Building18,MaiZiDianStreet,Beijing100026  
(tel.:+861065925213fax:+861065925213e -mail:lvbo@agri.gov.cn)

LIYanmei(Mrs.),ProjectAdministrator,DepartmentforInternationalCooperation,State  
IntellectualPropertyOffice(SIPO),P.O.Box8020,6,XituchengRoad,HaidianDistrict,  
Beijing100088(tel.:+861062093288fax:+861 062019615e -mail:  
liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN

AnaLuisaDÍAZJIMÉNEZ(Sra.),CoordinadorNacional,DerechosdeObtentorde  
VariedadesyProduccióndeSemillas,InstitutoColombianoAgropecuario(ICA),Calle37,  
# 8-43,Pi so4,BogotáD.F.(tel.:+5712328643fax:+5712324697ext.371  
e-mail:semillas@ica.gov.co)

LuisG.GUZMANVALENCIA,MinistroConsejero,MisiónPermanente,  
17-19,cheminduChamp -d' Anier,1209Ginebra,Suiza

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CRO ACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC(Ms.),SeniorCounsellor,MinistryofAgricultureand  
Forestry,UlicagradaVukovara78,P.P.1034,10000Zagreb(tel.:+38516106632fax:  
+38516109202)

RužicaORE(Mrs.),HeadofPlantVarietyProtectionandRegistr ation,InstituteforSeedsand  
Seedlings,Vinkovackacesta63c,31000Osijek(tel.:+38531275206  
fax:+38531275193e -mail:r.ore@zsr.hr)

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

HansJørgenANDERSEN,HeadofDivision,TheDanishPlantDirecto rate,MinistryofFood,  
AgricultureandFisheries,Skovbrynet20,2800Lyngby(tel.:+4545263600  
fax:+4545263610e -mail:hja@pdir.dk)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA Y SBERT, Subdirector General, Semillas y Plantas de Vivero, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34913476593 fax: +34913476703 e-mail: m.gorostiza@mapya.es)

Luis SAL AICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34913476712 fax: +34913476703 e-mail: lsalace@mapya.es)

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +3724334650 fax: +3724334650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231, D.C. (tel.: +17033059300 fax: +17033058885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, United States Department of Agriculture (USDA), Beltsville, MD 20705-2351 (tel.: +13015045518 fax: +13015045291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +700952086775 fax: +700952078626 e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +700952086775 fax: +700952078626 e-mail: desel@agro.aris.ru)



FINLANDE/FINLAND/F INNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,  
Hallituskatu 3A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +91603316 fax: +916052203  
e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE/FRANCE/FRANKREICH/ FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche,  
3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33149554579 fax: +33149555075  
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales  
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris  
(tel.: +33142759314 fax: +33142759425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE/HUNGARY/UNGAR N/HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control  
(NIAQC), Keleti Karoly u. 24, 1024 Budapest (tel.: +3612124711 fax: +3614380698  
e-mail: neszemelyik@ommi.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian  
Patent Office, Garibaldi u. 2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +3613312164  
fax: +3614745975 e-mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ -STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,  
P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +3614745907 fax: +3614795899  
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,  
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +35316302902  
fax: +35316280634 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL/ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,  
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet Dagan  
(tel.: +97239485566 fax: +97239485836)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF), Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +390646656069 fax: +3906483998)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Toyoharu FUKUDA, Director, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda -ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81335910524 fax: +81335026572e -mail: toyoharu\_fukuda@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, International Affairs, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda -ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81335910524 fax: +81335026572e -mail: jun\_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41227173111 fax: +41227883811e -mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +25424440087 fax: +25424448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +25424440087 fax: +25424448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINAMACÍAS (Sra.), Encargada del Despacho de la Dirección, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez Núm. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +525553842213 fax: +525553901441 e-mail: enriqueta.molina@webtelmex.net.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41227480707 fax: +41227480708e -mail: kornelas@sre.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt.059, P.O.Box 800 7 Dep., 0030 Oslo (tel.: +4722249253 fax: +4722242753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Registrar, The Plant Variety Board, P.O.Box 3, 1431 Ås (tel.: +4764944400 fax: +4764944410e -mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Veslemøy GUNDERSEN (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt.059, P.O.Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: 4722249277e -mail: veslemoy - susanne.gundersen@ld.dep.no);

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSESBAJOS

Chris M.M. VANWINDEN, Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31703784281 fax: +31703786156e -mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Gerard VANDERLELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31317478090 fax: +31317425867)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31317478090 fax: +31317425867e -mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48612852341 fax: +48612853558 e-mail: e.gacek\_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs. ), Head, DUST Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48612852341 fax: +48612853558 e-mail: coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Chefe, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas, Direcção Geral de Protecção das Culturas (DGPC), Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, Edifício II, Tapada da Ajuda, 1349 -018 Lisboa (tel.: +351213613216 fax: +351213613222e -mail: cgodinho@dgpc.min -agricultura.pt)

RÉPUBLIQUEDECORÉE/REPUBLICOFKOREA/REPUBLIKKOREA/  
REPÚBLICADECOREA

LEEBYungMuk, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang -si, 430 -016 (tel.: +82314670150  
fax: +82314670161e -mail: byungm@seed.go.kr)

CHOIKeunJin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang -si, 430 -016 (tel.: +82314670190  
fax: +82314670161e -mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUEDEMOLDOVA/REPUBLICOFMOLDOVA/REPUBLIKMOLDOVA/  
REPÚBLICADEMOLDOVA

DumitruBRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration, Bd. Stefanel Mare 162, 2004 Chisinau (tel.: +3732246222 fax: +3732246921e -mail: brinzila@csip.moldova.md)

RÉPUBLIQUETCHÈQUE/CZECHREPUBLIC/TSCHECHISCHERE PUBLIK/  
REPÚBLICACHECA

IvanBRANŽOVSKY, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +4202 21812693 fax: +420221812989  
e-mail: branzovsky@mze.cz)

JiríSOUCEK, Head of Department, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Zaoprávnou 4, 150 06 Praha 5 -Motol (tel.: +420257211755 fax: +420257211752  
e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

DanielJUREČKA, Head, Plant Variety Testing Department, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Hroznová, 656 06 Brno (tel.: +420543217646 fax: +4205 43212440e -mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

LudmilaŠTĚRBOVÁ (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, 17, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

ROUMANIE/ROMANIA/RUMÄNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Light Industry and Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, 70018 Bucharest  
(tel.: +4013155698 fax: +4013123819e -mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest  
(tel.: +40212231425 fax: +40212225605e -mail: mihaela\_ciora@gmx.net)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013132492 fax: +4013123819e -mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/  
REINOUNIDO

Heather HAMILTON (Mrs.), Controller, Head of Seeds Division, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB30LF  
(tel.: +441223342380 fax: +44 1223342386e -mail: heather.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB30 LF (tel.: +441223342375 fax: +441223342386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemindel' Ancienne Route, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41227477411 fax: +41227477434e -mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana (tel.: +38614363344 fax: +38614363312e -mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

KarlOlovÖSTER, Director -General, National Board of Fisheries; President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O.Box 423, 40126 Göteborg (tel.: +46317430301 fax: +46317430444e -mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

EvaBERNDTSSON (Ms.), Legal Advisor, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 10333 Stockholm (tel.: +4684051107 fax: +46820 6496e -mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

PierreAlexMIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41223634668 fax: +4122361546 9 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

ManuelaBRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41313222524e -mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE/UKRAINE/UCRANIA

ValentynaZAVALEVSKA (Mrs.), First Deputy Chairman, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Heneral Rodimtsev avul., Kyiv 03401 (tel.: +380442579933 fax: +380442579934e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

OksanaZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Heneral Rodimtsev avul., 03041 Kyiv (tel.: +380442579938 fax: +380442579934e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

MykolaBOYKO, Leading Expert, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 4, boulevard Lepse, 03067 Kyiv (tel.: +380444907575 fax: +380444904501e -mail: nikolay.boyko@monsanto.com.ua)

RomanSHMIDT, Deputy State Secretary, Ministry of Agrarian Policy, 24, Khreschatykstr., 0100 Kyiv (tel.: +380442287942 fax: +380442288285)

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/  
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOSOBSERVADORES

ALGÉRIE/ALGERIA/ALGERIEN/ARGELIA

AbdelkarimOULDRAMOUL,Sous -directeur des homologations ,Ministère de l'agriculture et du développement rural(MADR),12,boulevard Amirouche,Alger(tel.:+21321711712 fax:+21321429349e -mail:o.ramoul.a@caramail.com)

Amina-AmalBENCHEHIDA,Chef,Responsable,Bureau des homologations des variétés au niveau de la sous -direction des homologations,Ministère de l'agriculture et du développement rural(MADR),12,boulevard Amirouche,Alger(tel.:21321749513)

BÉLARUS/BELARUS/BELARÚS

AlexanderM.STAROVOYTOV,Chairman,State Committee for Testing and Protection,90, Kasintza Str.,Minsk220108(tel.:+375172777051fax:+375172783530)

IrinaEGOROVA(Mrs.),First Secretary,Permanent Mission,15,avenue de la Paix, 1211 Geneva,Switzerland(tel.:+41227482450fax:+41227482451)

CUBA/ KUBA

LázaraSORAVILLAHERNÁNDEZ(Sra.),Jefa,Registro de Variedades Comerciales y Protegidas,Ayuntamiento No.231 entre Lombillo y San Pedro,Plaza de la Revolución, La Habana(fax:+5378705277e -mail:semilla@sanidadvegetal.cu)

ÉGYPTE/EGYPT /ÄGYPTEN/EGIPTO

GamalEISSAATTYA,Director,Breeders' Rights Department,Central Administration for Seed Testing & Certification(CASC),8Gamma Street,P.O.Box 147,Giza,12211Cairo (tel.:+2025720839fax:+2025725998e -mail:seedcert@brainy1 .ie-eg.com)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

EvangelosZAGILIS,Head,Section of Vegetable and Ornamental Plant Propagating Material, Ministry of Agriculture,2Acharnonstr.,10176Athens(tel.:+3012124102 fax:+3012124137e -mail:ax2u057@minagric.gr)

PHILIPPINES/PHILIPPINEN/FILIPINAS

Lazaro LUPINIÑO, Attaché, Permanent Mission, 19, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

THAÏLANDE/THAILAND/TAÏLANDIA

Pisan LUETONGCHARG, Minister Counsellor, Permanent Mission, ICC -Bâtiment F -G, 20, route de Pré -Bois, C.P. 1848, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 929 5200 fax: +41 22 791 0166 e-mail: pisan@thaiwto.com)

TUNISIE/TUNISIA/TUNESIEN/TÚNEZ

Mounir BENREJIBA, Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, 1 211 Genève, Suisse

TURQUIE/TURKEY/TÜRKEI/TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, Yenimahalle -Ankara 06172 (tel.: +90 312 315 8959 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil\_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

YUGOSLAVIE/YUGOSLAVIA/JUGOSLAWIEN/YUGOSLAVIA

Ivana DULIC MARKOVIC (Mrs.), Director, Plant Variety Protection and Registration Department, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources , Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 6999 20 fax: +381 11 311 7591 e-mail: fed.pagri@www.yu)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/  
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE (FAO)/FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF  
THE UNITED NATIONS (FAO)/ERNÄHRUNGS -UND LANDWIRTSCHAFTS -  
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO)/ORGANIZACIÓN DE LAS  
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (M s.), Networking Officer (Plant Genetic Resources), Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracallas/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 5705 3751 fax: +39 06 5705 3152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)



ORGANISATIONDECOOPÉRATIONETDEDÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUES(OCDE)/ORGANISATIONFORECONOMICCO -OPERATION  
ANDDEVELOPMENT(OECD)/ORGANISATIONFÜRWIRTSCHAFTLICHE  
ZUSAMMENARBEITUNDENTWICKLUNG(OECD)/ORGANIZACIÓNDE  
COOPERACIÓNYESARROLLOECONÓMICOS(OCDE)

Jean-MarieDEBOIS,Administrateurprincipal,Codesetsystèmesagricoles,Divisiondes  
échangesetmarchésagricoles,Directiondel'alimentation,del'agricultureetdespêcherie,  
75775ParisCedex16(tel.:+33145249548fax:+33144306117e -mail:  
jean-marie.debois@oecd.org)

COMMUNAUTÉEUROPÉENNE/EUROPEANCOMMUNITY/EUROPÄISCHE  
GEMEINSCHAFT/COMUNIDADEUROPEA

BartKIEWIET,President,CommunityPlantVarietyOffice(CPVO),3,boulevardMaréchal  
Foch,B.P.2141,49021AngersCedex02,France(tel.:+33241256410  
fax:+33241256410e -mail:kiewiet@cpvo.eu.int)

JoséM.ELENAROSSELLÓ,Vice -President,CommunityPlantVarietyOffice(CPVO),  
3, boulevardMaréchalFoch,B.P.2141,49021AngersCedex02,France  
(tel.:+33241256414fax:+33241256410e -mail:elena@cpvo.eu.int)

ASSOCIATIONINTERNATIONALEDESSAISDESEMENCES(ISTA)/  
INTERNATIONALSEEDTESTINGASSOCIATION(ISTA)/  
INTERNATIONALEVEREINIGUNGFÜRSAATGUTPRÜFUNG(ISTA)/  
ASOCIACIÓNINTERNACIONALPARAELENSAYODESEMILLAS(ISTA)

BettinaKAHLERT(Ms.),InternationalSeedTestingAssociation(ISTA),Zürichstrasse50,  
P.O.Box308,8303Bassersdorf,Switzerland(tel.:+4118386000  
fax:+4118386001e -mail:ista.office@ista.ch)

COMMUNAUTÉINTERNATIONALEDES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE  
(CIOPORA)/INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF  
ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT TREE VARIETIES  
(CIOPORA)/INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER  
VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN(CIOPORA)/  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIETADES  
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA

RenéROYON,Secrétairegénéral,128,squareduGolf,06250 Mougins,France  
(tel.:+33493900850fax:+33493900409e -mail:royon@club-internet.fr)

AGENCE EUROPEENNE DES SEMENCES (ESA)/EUROPEAN SEED  
ASSOCIATION (ESA)

Joachim WINTER, Secretary General, European Seed Association (ESA),  
11, avenue Michel - Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +3227432860 fax: +3227432869  
e-mail: euroseeds@skynet.be)

Garlich VON ESSEN, Director, European Seed Association (ESA),  
11, avenue Michel - Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +3227402860 fax: +3227432869  
e-mail: euroseeds@skynet.be)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF)/INTERNATIONAL  
SEED FEDERATION (ISF)/INTERNATIONALER SAATGUT VERBAND (ISF)/  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LEBUANEZ, Secretary General, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41223654420 fax: +41223654421 e-mail: fis@worldseed.org)

Richard CROWDER, American Seed Trade Association, 225 Reinekers Lane, Suite 650,  
Alexandria, VA 22314 -2875, United States of America (tel.: +17038378140 fax:  
+17038379365 e-mail: rcrowder@amseed.org)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,  
Rue Limagrain, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33473634069 fax:  
+33473646737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE ASOCIACIONES DE SEMILLISTAS  
(FELAS)

Juan Carlos MARTÍNEZ, Responsable de la Comunicación Externa, Paseo Pamplona 2,  
Esc. 1 -4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34976212197 fax: +34976226410  
e-mail: exterior@felas.org)

IV. BUREAU/OFFICER/VORSITZ /OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/  
BÜRO DER WIPO/OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Director, Administrative Support Services and External Relations,  
Finance Division, World Intellectual Property Organization

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/  
BÜRO DER UPOV/ OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary - General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer  
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer  
Vladimir DERBENSKIY, Consultant

[Findel'annexe et du document/  
End of Annex and of document/  
Ende der Anlage und des Dokuments/  
Finde l'Anexo y del documento]